

MIC Worship Service – 2023.01.22

Title: “Family Matters”

箕面国際教会日曜礼拝 2023年1月22日

「家族の重要性」

Text: Colossians 3:18~21, NIV

*<sup>18</sup> Wives, submit yourselves to your husbands, as is fitting in the Lord. <sup>19</sup> Husbands, love your wives and do not be harsh with them. <sup>20</sup> Children, obey your parents in everything, for this pleases the Lord. <sup>21</sup> Fathers, do not embitter your children, or they will become discouraged.*

『コロサイ人への手紙』3章18-21節（新改訳）

<sup>18</sup> 妻たちよ。主にある者にふさわしく、夫に従いなさい。<sup>19</sup> 夫たちよ。妻を愛しなさい。つらく当たってははいけません。<sup>20</sup> 子どもたちよ。すべてのことについて、両親に従いなさい。それは主にあって喜ばれることだからです。<sup>21</sup> 父たちよ。子どもをおこらせてはいけません。彼らを気落ちさせないためです。

## Introduction

Believing in the Jesus Christ as Lord and Savior touches every area of our lives. That includes family relationships because each *Family Matters* to God.

### はじめに

イエス・キリストを主とし、救い主と信じることは、私たちの生活のあらゆる分野に影響を及ぼします。それは家族関係も含みます。なぜなら、神にとってそれぞれの家族は重要だからです。

Beginning with **verse 18**, let's examine some of the guidelines Christ has given us through the apostle...

まずは **18 節** から、キリストが使徒を通して私たちに与えてくださったガイドラインをいくつか見てみましょう。

### I. “Wives, submit yourselves to your husbands” – verse 18a

#### I. 「妻たちよ。... 夫に従いなさい。」18 節

**A. What does the word, “submit” mean?** It carries the idea of being “*arranged under, to be subordinate, to yield to one’s control or to obey.*” Some people probably don’t like this word and will try to avoid it at all cost. But, in a marriage relationship, it is a necessary requirement. It’s especially true among believers.

#### A. 従う (submit) とはどういう意味でしょうか？

それは、「下に配置される、従属する、支配に明け渡す、もしくは委ねる」という考えを含んでいます。この言葉が嫌いで、何が何でも避けようとする人もいることでしょう。しかし、夫婦関係においては、必要な条件なのです。特に、信仰者の間ではそうです。

Ephesians 5:22 - *Wives, submit yourselves to your own husbands **as you do to the Lord.***

『エペソ人への手紙』5章22節

<sup>22</sup> 妻たちよ。あなたがたは、主に従うように、自分の夫に従いなさい。

**B. Submission is neither an issue about equality nor a woman's personal worth.** It is not being who is smarter or who has a bigger net worth. It is simply God's design and plan for the married couple. The second part of v.18 says, "**as is fitting in the Lord.**" It is necessary and is the right thing to do.

B. 従うことは、男女の平等や女性の個人的な価値に関するものではありません。どちらが賢いとか、どちらがより大きな純資産を持っているとかいう問題ではありません。それは単に結婚した夫婦に対する神様のデザインとご計画です。18節には、「主にある者にふさわしく、」とあります。それは必要なことであり、正しいことなのです。

**C. To be willing to submit to another is consistent with Jesus' own teaching and example.**

C. 他の人に喜んで従うことは、イエス様ご自身の教えと模範に一致しています。

Matthew 20:25~28 - <sup>25</sup> Jesus called them together and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their high officials exercise authority over them. <sup>26</sup> Not so with you. Instead, whoever wants to become great among you must be your servant, <sup>27</sup> and whoever wants to be first must be your slave— <sup>28</sup> just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

『マタイの福音書』20章25-28節

<sup>25</sup> そこで、イエスは彼らと呼び寄せて、言われた。「あなたがたも知っているとおおり、異邦人の支配者たちは彼らを支配し、偉い人たちは彼らの上に権力をふるいます。 <sup>26</sup> あなたがたの間では、そうではありません。あなたがたの間で偉くなりたいと思う者は、みなに仕える者になりなさい。 <sup>27</sup> あなたがたの間で人の先に立ちたいと思う者は、あなたがたのしもべになりなさい。 <sup>28</sup> 人の子が来たのが、仕えられるためではなく、かえって仕えるためであり、また、多くの人のための、贖いの代価として、自分のいのちを与えるためであるのと同じです。」

Of course, God's blessing is there when it is carefully observed. Otherwise, there can be negative consequences. Take for example, a possibility that it may have a strong bearing on the sexual orientation of the children!

もちろん、このことを注意深く守っていれば、神様の祝福が与えられます。また逆に、そうしない場合には、否定的な結果が導き出されることもあります。例えば、子どもたちの性的指向に強い影響を与える可能性があることを例に挙げましょう。

ILLUSTRATION: Research on male homosexuals

男性の同性愛者についての研究

Dr. Irving Bieber studied the family background of 106 male homosexuals ("*What Everyone Should Know About Homosexuality*", LaHaye, p. 71-72) He found that:

アーヴィン・ビーバー博士は 106 人の男性同性愛者の家庭環境を調査し、次のようなことを発見しています。（出典：LaHaye 著『同性愛について誰もが知っておくべきこと』71-72 頁）

- 81 mothers were dominating
- 62 of the mothers were overprotective
- 66 mothers made the homosexual their favorite child
- 82 of the fathers spent very little time with their sons
- 79 fathers maintained a detached attitude toward them

- 81 人の母親が支配的であった
- 62 人の母親が過保護であった
- 66 人の母親は、その同性愛者の子を自身の一番のお気に入りの子どもにしていた
- 82 人の父親は息子と過ごす時間がほとんどなかった
- 79 人の父親が息子に対して冷淡な態度をとっていた

And now, for an often much needed word to the husbands...

ここからは、夫たちに必要な言葉です。

## II. “Husbands, love your wives and do not be harsh with them” – verse 19

II. 「夫たちよ。妻を愛しなさい。つらく当たってはいけません。」 19 節

A. It will be easier for the wife to submit to her husband, if the husband is loving, respectable and Christlike, *not harsh*. The standard and model of the husband’s love for the wife is Christ.

A. 夫が厳しくなく、愛情深く、尊敬に値する、キリストのような人であれば、妻は夫に従いやすくなります。夫の妻への愛の基準、模範はキリストです。

Ephesians 5:25 - *Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her.*

『エペソ人への手紙』5章25節

夫たちよ。キリストが教会を愛し、教会のためにご自身をささげられたように、あなたがたも、自分の妻を愛しなさい。

How did Christ love the church? Christ “***gave himself up for her***”. It means He loved the church sacrificially and unconditionally. Christ gave His life for the church.

キリストはどのように教会を愛されたのでしょうか。キリストは「教会のためにご自身をささげられた」のです。それは、教会を犠牲的に、無条件に愛されたということです。キリストはご自分の命を教会のために捧げられたのです。

**B. Another way of loving the wife is by nourishing and cherishing her, as if she were an extension of his own body.**

B. もう一つの愛し方は、妻を自分のからだの延長のように養い育て、大切にすることです。

Ephesians 5:28~29 - <sup>28</sup>In this same way, husbands ought to love their wives ***as their own bodies***. He who loves his wife loves himself. <sup>29</sup>After all, no one ever hated their own body, but they ***feed and care*** for their body, ***just as Christ does the church***—

『エペソ人への手紙』5章 28-29 節

<sup>28</sup> そのように、夫も自分の妻を自分のからだのように愛さなければなりません。自分の妻を愛する者は自分を愛しているのです。<sup>29</sup> だれも自分の身を憎んだ者はいません。かえって、これを養い育てます。それはキリストが教会をそうされたのと同じです。

#### **ILLUSTRATION:** My wedding vow

私の結婚式での誓いの言葉

During our wedding, my bride and I had exchanged vows to each other. Among other things, I said to her that *"I'm committed to your [her] growth."* (All aspects!)

結婚式の時、私と私の新婦は互いに誓いの言葉を交わしました。その中で、私は彼女に、「私はあなた（妻）の成長のためにすべてを捧げます」と誓いました。（すべての領域において！）

Once again: **"Husbands, love your wives!"** And, remember: No woman has ever attacked her husband while he was doing the dishes.

もう一度言いますが、「夫たちよ。妻を愛しなさい。」そして、思い出してください。夫が皿洗いをしている時に襲い掛かるような女性は、1人として存在したことがないのです。

*Speaking of the family, what about the children?*

では、家族関係において、子どもたちはどうでしょうか。

### **III. "Children, obey your parents in everything, for this pleases the Lord" – verse 20**

III. 「子どもたちよ。すべてのことについて、両親に従いなさい。それは主にあって喜ばれることだからです。」20 節

**ILLUSTRATION:** One big news last week was about China's official figure showing its population declined last year for the first time in 61 years. NHK World-Japan reported that *"The number of children born in 2022 fell by more than 1 million to an estimated 9.56 million. The birthrate dropped to 6.77 per 1,000 people, the lowest since the country's foundation in 1949."* Moreover, *"Last year, the United Nations said India may overtake China in 2023 to become the world's most populous nation. A previously released UN estimate puts India's population at 1.412 billion."* [[https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/20230117\\_29/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/20230117_29/)]

先週の大きなニュースとして、中国の人口が昨年 61 年ぶりに減少したとの公式発表がありました。NHK ワールド・ジャパンの報道によると、「2022 年に生まれた子どもの数は 100 万人以上減少し、推計 956 万人になった」とのことです。「出生率は 1,000 人あたり 6.77 人に低下し、1949 年の建国以来、最低となった」そうです。さらに、「昨年、国連は、インドが 2023 年に中国を抜いて世界一の人口を誇る国家になると発表し」とのことです。「以前発表された国連の推計では、インドの人口は 14 億 1200 万人とされている」そうです。

[出典 : [https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/20230117\\_29/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/20230117_29/)]

**A.** How big is your biological family? My father had 6 siblings while my mother had 7. For myself, I have a brother and two sisters. Family size is not the only thing different when it comes to family dynamics nowadays. Some societies redefine what a family is. However, one thing is certain: The Bible's description very well fits our time.

A. あなたの家族は何人ですか。私の父には6人、母には7人のきょうだいがいます。私自身には、男のきょうだい1人と女のきょうだい2人います。近年の家族構成で異なるのは、家族の規模だけではありません。家族とは何かということを再定義している社会もあります。しかし、ひとつ確かなことは、聖書の記述は、現代によく適合しているということです。

**2 Timothy 3:1~4** - *But mark this: There will be terrible times in the last days. <sup>2</sup> People will be lovers of themselves, lovers of money, boastful, proud, abusive, disobedient to their parents, ungrateful, unholy, <sup>3</sup> without love, unforgiving, slanderous, without self-control, brutal, not lovers of the good, <sup>4</sup> treacherous, rash, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God—*

『テモテへの手紙第二』3章1-4節

<sup>1</sup> 終わりの日には困難な時代がやって来ることをよく承知しておきなさい。<sup>2</sup> そのときに人々は、自分を愛する者、金を愛する者、大言壮語する者、不遜な者、神をけがす者、両親に従わない者、感謝することを知らない者、汚れた者になり、<sup>3</sup> 情け知らずの者、和解しない者、そしる者、節制のない者、粗暴な者、善を好まない者になり、<sup>4</sup> 裏切る者、向こう見ずな者、慢心する者、神よりも快樂を愛する者になり、…

In other words, raising kids in the present time is even more challenging if not incredibly difficult. But, as God's chosen people, we have available resources to lead our children in the faith. We have God's instructions in His Word. We can pray for them. We can be hopeful because God the Holy Spirit is our Helper as we set them an example of living a life of faith and obedience to God.

つまり、今の時代の子育ては、とてつもなく難しいとは言わないまでも、これまで以上に大変なものです。しかし、神に選ばれた民である私たちには、子どもたちを信仰に導くための手段が用意されています。神様の御言葉の中に、神様の指示があります。私たちは彼らのために祈ることができます。神様が聖霊として私たちの助け手となって下さって、私たちは子どもたちに、神様への信仰と従順なる生き方の模範を示すことができます。それゆえに、希望を持つことができるのです。

**B. Teach them obedience “for this pleases the Lord”. There's also a promise “that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth” (Ephesians 6:3).**

B. 「それは主にあって喜ばれることだから」、子どもたちに「従うこと」を教えてください。またこれは、「そうしたら、あなたはしあわせになり、地上で長生きする」（『エペソ人への手紙』第6章3節）という約束でもあるのです。

On the contrary, the sin of disobedience is regarded as a serious offence in the Old testament, much like witchcraft and idolatry. King Saul learned this lesson the hard way.

それどころか、旧約聖書では、不従順の罪は魔術や偶像崇拜と同じように重大な犯罪と見なされています。サウル王はこのことを身をもって学び知りました。

**1 Samuel 15:22~23** - <sup>22</sup> But Samuel replied: “Does the Lord delight in burnt offerings and sacrifices as much as in obeying the Lord? **To obey is better than sacrifice**, and to heed is better than the fat of rams. <sup>23</sup> **For rebellion is like the sin of divination** and **arrogance like the evil of idolatry**. **Because you have rejected the word of the Lord, he has rejected you as king.**”

『サムエル記第一』15章22-23節

<sup>22</sup> するとサムエルは言った。「主は主の御声に聞き従うことほどに、全焼のいけにえや、その他のいけにえを喜ばれるだろうか。見よ。聞き従うことは、いけにえにまさり、耳を傾けることは、雄羊の脂肪にまさる。<sup>23</sup> まことに、そむくことは占いの罪、従わないことは偶像礼拝の罪だ。あなたが主のことばを退けたので、主もあなたを王位から退けた。」

Moreover, the punishment in some cases for rebellious children was death!

また、反抗的な子どもに対する罰は、場合によっては死でもありました。

Deuteronomy 21:18~21 - <sup>18</sup> If someone has a stubborn and rebellious son who does not obey his father and mother and will not listen to them when they discipline him, <sup>19</sup> his father and mother shall take hold of him and bring him to the elders at the gate of his town. <sup>20</sup> They shall say to the elders, "This son of ours is stubborn and rebellious. He will not obey us. He is a glutton and a drunkard." <sup>21</sup> Then all the men of his town are to stone him to death. You must purge the evil from among you. All Israel will hear of it and be afraid.

『申命記』21章 18-21章

<sup>18</sup> かたくなで、逆らう子があり、父の言うことも、母の言うことも聞かず、父母に懲らしめられても、父母に従わないときは、<sup>19</sup> その父と母は、彼を捕らえ、町の門にいる町の長老たちのところへその子を連れて行き、<sup>20</sup> 町の長老たちに、「私たちのこの息子は、かたくなで、逆らいます。私たちの言うことを聞きません。放蕩して、大酒飲みです」と言いなさい。<sup>21</sup> 町の人々はみな、彼を石で打ちなさい。彼は死ななければならない。あなたがたのうちから悪を除き去りなさい。イスラエルがみな、聞いて恐れるために。

Thankfully, we are not under the same law and that we live in a different place and time. The point is: parents must not take rebelliousness lightly. It is a serious problem that should concern us. It is not "*just a stage that children go through*" (for some never leave it). It is a situation that requires much prayer and wisdom to bring the child out of it!

ありがたいことに、私たちは同じ律法の下にあるわけではなく、違う場所と時代に生きています。しかし、肝心なことは、親は反抗を軽く見てはいけないということです。反抗は深刻な問題であり、私たちが関心を持つべきものなのです。反抗(期)は、子どもたちが通過する単なるステージではないのです(実際、そのステージから出られない子どもたちもいます)。子どもをそこから解放するためには、多くの祈りと知恵が必要です。

C. Parents have the key role in influencing their children's lives. And, when it comes to discipline and setting an example, fathers are specifically mandated to train them. "**Fathers, do not embitter your children, or they will become discouraged**" (v.21).

C. 親は子どもの人生に影響を与える重要な役割を担っています。そして、しつけや模範を示すことに関しては、特に父親が訓練することが義務づけられています。「父たちよ。子どもをおこらせてはいけません。彼らを気落ちさせないためです。」(21節)。

How does that happen?

それはどのように起こるのでしょうか。

Maybe, by being unfair in their discipline like punishing without fair warning or showing favoritism in the exercise of discipline.

おそらく、公平な警告なしに罰を与えたり、罰の行使においてえこひいきをしたりするような、不公平な懲罰を行うことによってではないでしょうか。

Or, by being hypocritical in our teaching and example. "Do as I say, not as I do" has no place in the vocabulary of Christian fathers. Not only does hypocrisy discourage children, it often is the underlying reason why children deconstruct and leave the faith!

あるいは、私たちの教えや模範が偽善的であることによっても起こりうるでしょう。「私のするとおりにするのではなく、私の言うとおりにやりなさい」というのは、クリスチャンの父親の言葉としてはふさわしくありません。偽善は子どもたちを落胆させるだけでなく、子どもたちの信仰を崩壊し、子どもたちが信仰から離れていく根本的な理由となることが多いのです。

As a father myself, I know all this does not come easy. But with the help of God we can apply these lessons from our Lord.

私自身、父親として、このようなことが、簡単ではないことを承知しています。しかし、神様の助けによって、私たちは主からのこれらの教訓を適用することができます。

### **Conclusion/Application**

The wisdom and knowledge that comes from Christ are relevant to the challenges that we face today. The passage we have studied clearly illustrates this fact!

おわりに

キリストからもたらされる知恵と知識は、私たちが今日直面している課題に関連しています。私たちが学んだ箇所は、この事実をはっきりと示しています。

Imagine how "adequate" our families would be if we all followed God's Word as written by the apostle Paul. Families living together in love and harmony! We may not be able to change society as we desire but, at least we can start with ourselves ... with our families ... with our church.

もし私たち全員が使徒パウロによって書かれた神の御言葉に従うなら、私たちの家族はどれほど「適切でふさわしい形」になるか想像してみてください。家族は愛と調和の中で共に生きているのです。私たちは、望むように社会を変えることはできないかもしれませんが、少なくとも、私たち自身から、家族から、そして教会から始めることはできるのです。